Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Króla w jego okazałości zobaczą twoje oczy, będą patrzeć na rozległy kraj. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Króla w całej krasie zobaczą twoje oczy, będą patrzeć na rozległy kraj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje oczy ujrzą króla w jego pięknie, ujrzą ziemię daleką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Króla w piękności jego oglądają oczy twoje, ujrzą i ziemię daleką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Króla w piękności jego oglądają, oczy jego ujźrzą ziemię daleką. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oczy twe ujrzą króla w całej jego krasie, zobaczą krainę bardzo rozległą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Króla w jego piękności ujrzą twoje oczy, będą patrzeć na rozległy kraj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje oczy ujrzą piękno króla, zobaczą kraj bardzo odległy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje oczy ujrzą króla w jego pięknie, zobaczą rozległą krainę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Króla w jego pięknie oglądać będą twe oczy, rozległą zobaczą krainę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Побачите царя зі славою, і ваші очі побачать землю здалека. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje oczy zobaczą króla w jego wspaniałości oraz ujrzą przestronny kraj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oczy twoje ujrzą króla w jego piękności; zobaczą daleką ziemię. |